



2017

Oct ■ 10月

Spotlights  
焦點報導

02-05

Service Enhancements  
服務提升

06

Customer Events  
顧客活動

07

Staff Corner  
員工天地

08

**Address** 10 Chun Ping Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, Hong Kong

**Tel** (852) 3187 6288

**Fax** (852) 2949 9073

**Email** commercial@aat.com.hk

**Website** http://www.aat.com.hk

## AAT Welcomes Royal Brunei Airlines

### 亞洲空運中心歡迎汶萊皇家航空

AAT is pleased to announce its appointment as the cargo terminal operator serving Royal Brunei Airlines (BI) in Hong Kong with effect from 1 July 2017.

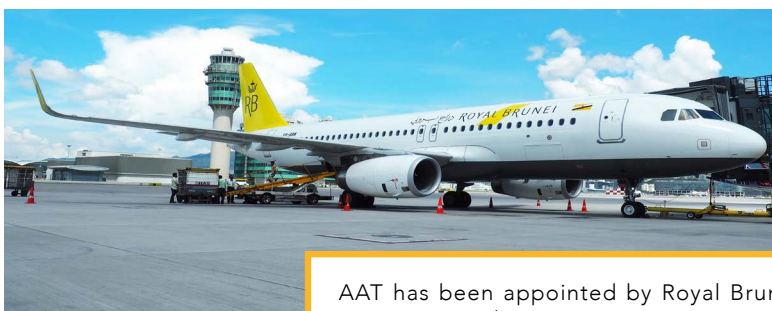
Royal Brunei Airlines is the national flag carrier of Brunei Darussalam, headquartered in its capital city of Bandar Seri Begawan. The airline operates daily passenger services between Hong Kong and Bandar Seri Begawan utilizing A320-232 / A320-ceo aircraft. AAT is committed to providing Royal Brunei Airlines with excellence in cargo export and import handling.

Mr. Kuah Boon Kiam, General Manager for AAT, says: "We warmly welcome Royal Brunei Airlines into the AAT family. This is an airline that has expanded their network in recent years and has a stellar reputation in the industry for providing excellent services to their customers, both passenger and cargo. They currently provide the only direct air link between Brunei and Hong Kong. AAT looks forward to strengthening our ties with Royal Brunei Airlines as well as providing top quality services to help grow their cargo business."

亞洲空運中心很高興地宣佈，獲汶萊皇家航空委任為其在香港之空運貨站服務商，於二零一七年七月一日起生效。

汶萊皇家航空是汶萊的國家航空公司，總部位於首都斯里巴卡旺市。航空公司提供每日一班往來汶萊斯里巴卡旺市至香港的直航客運航線，由空中巴士 A320-232 或 A320-ceo 執飛。亞洲空運中心將會竭盡所能為汶萊皇家航空提供卓越的出入口貨物處理服務。

亞洲空運中心總經理柯文謙先生表示：「我們熱烈歡迎汶萊皇家航空加入亞洲空運中心的大家庭。汶萊皇家航空近年積極擴展網絡，在同業中享有盛譽，為客貨運客戶均提供優質的服務。汶萊皇家航空是目前唯一的航空公司提供汶萊至香港之間的直航航線。亞洲空運中心非常期待進一步加強與汶萊皇家航空的合作夥伴關係，通過提供優質的貨物處理服務，以協助其貨運業務發展壯大。」



AAT has been appointed by Royal Brunei Airlines (BI) as their cargo terminal operator in Hong Kong with effect from 1 July 2017.

亞洲空運中心獲汶萊皇家航空委任為其在香港之空運貨站服務商，於二零一七年七月一日起生效。





## AAT Obtains IATA CEIV Pharma Certification

### 亞洲空運中心獲取國際航空運輸協會之醫藥品冷鏈運輸認證

AAT has successfully obtained the CEIV Pharma Certification from IATA in April 2017. This accreditation further demonstrates AAT's commitment to preserving the cold chain during the air transportation of pharmaceutical products, and delivering excellent service quality in the handling of special cargo to our customers. The certification takes into account all aspects of cold chain handling in the AAT warehouse, including the upgrade of coldroom facilities, operational processes and manpower training.

Ms. Yvonne Ho, IATA's General Manager for Hong Kong and Macau, says, "Congratulations to AAT in achieving the IATA CEIV Pharma certification standard. CEIV Pharma ensures that facilities, equipment, operations and staff comply with all applicable standards, regulations and guidelines expected from pharmaceutical manufacturers and I am glad that AAT has achieved this standard of excellence."

Mr. Kuah Boon Kiam, AAT General Manager, further adds, "Nowadays, cargo terminal operators must constantly improve their ability to handle special cargo. Pharmaceutical is an important market segment that is growing rapidly and AAT is proud to receive this certification that validates our capabilities to effectively handle this type of freight. We applaud AAHK's drive to establish HKIA as a preferred hub for handling pharmaceuticals."

亞洲空運中心在二零一七年四月成功獲取國際航空運輸協會 (IATA) 醫藥品冷鏈運輸認證，此舉充分體現亞洲空運中心對醫藥品冷鏈空運的一貫服務承諾，持續為客戶提供高質可靠的特殊貨物處理服務。亞洲空運中心於是次認證通過了全面的冷鏈處理審核驗證，包括提升冷庫設施、優化操作流程及加強員工培訓。

國際航空運輸協會香港及澳門區總經理何英慧女士表示：「我衷心祝賀亞洲空運中心成功獲取 IATA 醫藥品冷鏈運輸認證。該認證確保貨站的設施及設備、營運流程以及員工培訓均全面達標，符合藥品製造商預期的業界指引與規範。非常高興亞洲空運中心邁進這一里程碑。」

亞洲空運中心總經理柯文謙先生表示：「現今空運貨站必須持續提升自身的特殊貨物處理服務。醫藥品運輸的需求正在日益增長，對業界至關重要。亞洲空運中心非常榮幸獲取該認證，充分證明其高效處理醫藥品運輸的能力。同時，我們亦衷心感謝香港機場管理局帶領機場同業，共同為鞏固香港國際機場作為藥品運輸中轉樞紐出一分力。」



Ms. Yvonne Ho, General Manager, Hong Kong and Macau of IATA (sixth from right), Mr. Andrew Lim, Executive Director of AAT (seventh from right) and Mr. Kuah Boon Kiam, General Manager of AAT (fourth from right) with the AAT team.

國際航空運輸協會香港及澳門區總經理何英慧女士（右六）、亞洲空運中心執行董事林承岳先生（右七）、總經理柯文謙先生（右四）及團隊。

## AAT Successfully Renews the GDP Certification

### 亞洲空運中心再獲「藥品良好分銷規範」認證

AAT has successfully renewed the Good Distribution Practices (GDP) certification in July 2017 for another 3 years, with full compliance of all governing standards. GDP is an internationally recognized quality system with requirements set by World Health Organization (WHO) for warehouse and distribution centers that handle pharmaceutical products. As a stringent and comprehensive certification system, GDP covers product handling, operation procedures, and storage services of the pharmaceutical products. AAT obtained its first GDP certificate back in July 2014. The successful renewal, as well as the recent award of CEIV Certification, cements AAT's position as a preferred handler of pharmaceutical products in Hong Kong.



亞洲空運中心於二零一七年七月再獲續三年期的「藥品良好分銷規範」認證，藥品貨物處理程序完全符合各項標準。「藥品良好分銷規範」乃由世界衛生組織專門為處理藥品的倉庫和配送中心制定的國際認證，內容涵蓋藥品處理、操作流程和儲存服務等各個範疇，在國際上被公認為嚴謹和全面的品質認證體系。亞洲空運中心在二零一四年七月首次獲得「藥品良好分銷規範」認證，今年再接再厲，加上最近獲得的醫藥品冷鏈運輸認證，力證亞洲空運中心作為藥品貨物處理貨站的首選。



## AAT Successfully Renews the HKAEO (Tier 2) Certification

### 亞洲空運中心成功獲續「香港認可經濟營運商」之最高級別認證



AAT has successfully renewed the Hong Kong Authorized Economic Operator (the highest "Tier 2" status) certification of compliance with the required safety and security standards, under the certification regime of Hong Kong AEO Programme administered by Hong Kong Customs and Excise Department (C&ED).

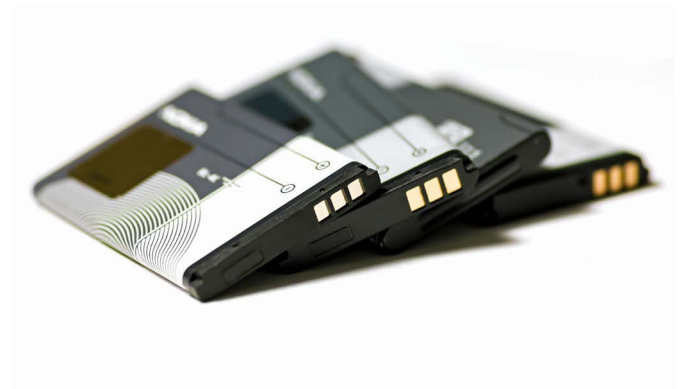
在香港海關推行的「香港認可經濟營運商計劃」認證制度下，亞洲空運中心符合所有既定的安全標準，再次成功獲續「香港認可經濟營運商」的資格及最高級別的「第二級認證」。

## AAT Partners with Airlines to organize workshops on how to handle Lithium Battery Shipments

### 亞洲空運中心聯同航空公司舉辦如何處理鋰電池貨物工作坊

Due to growing concerns on the handling of shipments containing lithium batteries, and the need to raise awareness in the industry on how to declare and handle lithium batteries properly, AAT has partnered with some of our customer to organize Lithium Battery workshops for their cargo agents. The workshops were well received by the airlines and their cargo agents and shippers. This is a customized service that AAT is keen to provide to the industry in order to improve and enhance safety standards in HKIA.

有鑑於業界對處理含鋰電池的貨物的擔憂日益增加及提升對申報及妥善處理鋰電池的認識，亞洲空運中心今年繼續與航空公司聯合舉辦專為貨運代理而設有關鋰電池貨物處理的工作坊。工作坊備受航空公司及其貨運代理及付貨人的好評。亞洲空運中心致力為客戶提供定制服務，以改善和提高香港國際機場的安全標準。



## AAT Receives the “HKIA Environmental Management Recognition Scheme - Excellent Class”

### 亞洲空運中心榮獲「香港國際機場環境管理表揚計劃 — 卓越級別」獎項



AAT has been awarded the “HKIA Environmental Management Recognition Scheme - Excellent Class” by Airport Authority Hong Kong, in recognition of AAT’s effort in waste reduction in our daily operations. AAT is keen to play a role in conservation and we are always looking for more initiatives to reduce our impact on the environment.

亞洲空運中心榮獲香港機場管理局頒發「香港國際機場環境管理表揚計劃 — 卓越級別」獎項，表彰亞洲空運中心在日常運作實施廢物管理措施，減排效果卓著。亞洲空運中心熱衷於在保護環境方面發揮作用，我們會繼續尋求各種措施來減少對環境的影響。



## AAT Handles English Bulldog for Singapore Airlines

### 英國鬥牛犬安全歸家

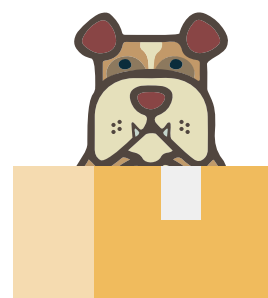


Our honoured passenger awaiting take-off at the AAT warehouse dedicated to live animals.

我們尊貴的乘客在專區等待起飛。

On 5 July 2017, AAT handled a special outbound shipment - an English bulldog for Singapore Airlines. In order to provide a pleasant homeward journey for it, a dedicated area at our Terminal with direct airside access was specially arranged prior to the loading of the bulldog onto the aircraft. This helped to shorten the transfer time from the warehouse to the aircraft parking bay, making its journey much more comfortable.

二零一七年七月五日，亞洲空運中心為新加坡航空悉心處理特別離境「貨物」——一隻英國鬥牛犬。為確保牠旅途舒適，在牠被運載上機前，我們特別在貨站安排可連接機場禁區的專區，讓牠可迅速地從貨站運抵停機坪，以縮短所需的運送時間，使牠的旅程更加舒適。



## AAT Handles Cherries Shipments for National Air Cargo

### 亞洲空運中心為 National Air Cargo 處理特別貨物 — 櫻桃

In July 2017, AAT successfully handled three charter flights for National Air Cargo, carrying a total of 300 tons of fresh cherries from Seattle-Tacoma International Airport. Due to the temperature-sensitive nature of these shipments, AAT broke down the pallets right after they landed in Hong Kong, and promptly delivered the cherries to the consignees. This allowed the cherries to be sold in the freshest condition. AAT recognizes the importance of perishable goods to our customer airlines, which is why we go out of our way to ensure the cargo is handled quickly and carefully.

於二零一七年七月，亞洲空運中心成功為 National Air Cargo 處理三架運送櫻桃的貨運包機。三架包機來自西雅圖塔科馬國際機場，總共運載三百噸櫻桃。櫻桃屬容易腐壞貨物，亞洲空運中心在貨物抵達後於短時間內迅速分拆貨物，並盡快安排貨物放行，以確保新鮮的櫻桃能及時投入市場。亞洲空運中心深明容易腐壞貨物對我們航空公司客戶的重要性，故此必定盡力確保貨物得到快速和細心的處理。





## Service Enhancements 服務提升

### AAT Launches “Express Collection of Empty ULD”

#### 亞洲空運中心推出「特快空置載具提取」服務

AAT has introduced the “Express Collection of Empty ULD” service effective from 15 August 2017. A new cargo system feature with a pre-booking function, together with an application of “Quick Response” (QR) code, facilitates cargo agents to collect the required empty pallets and containers at a single transaction point in our terminal, significantly streamlining the entire collection process.

##### Streamlined Process for Higher Efficiency

From now on, cargo agents are able to directly obtain the Equipment Issuance Request Form (EIR) and collect the empty ULDs all at once at the truck dock area, without approaching the ULD Service Counter. The overall process of empty ULDs collection is streamlined to achieve higher operational efficiency and time-saving benefits.

##### Pre-booking Convenience

Cargo agents can enjoy service convenience with the newly launched “Pre-booking Service” by simply making an advance booking to request empty ULDs through AAT Internet Management System (AIMS). At the same time, they can register their truck number and estimated pick up time. Once the empty ULDs are available, the cargo agents will receive a notification with QR code and information on the type of ULD as well as the quantity through AIMS or AAT Mobile App Plus. The registered truck can approach the assigned truck dock straight away during the registered timeslot to collect the empty ULDs by showing the corresponding QR code.

Mr. Kuah Boon Kiam, General Manager of AAT, says, “We understand that time is valuable for our customers and their businesses. We are, therefore, firmly committed to enhancing our own processes in order to save time for them. Innovation is very much a part of AAT culture and we are very pleased to launch another new product that will improve operational efficiency at our terminal and provide greater convenience to our customers.”

亞洲空運中心於二零一七年八月十五日起欣然推出「特快空置載具提取」服務。該服務配備全新研發的網上預約功能，以及應用專屬二維碼，幫助貨運代理更便捷地在貨站內提取空置載具，從而優化了整個流程。

##### 簡化服務流程

現在客戶及貨運代理只需直接前往貨台，便可一次過取得設備發放申請（EIR）並提取空置載具，省卻了來回服務櫃檯的時間。因此，整體的空置載具提取流程得以簡化，既提高效率亦減省時間。

##### 簡單預約服務

此外，貨運代理更可享受有簡單方便的全新預約服務。只需簡單透過亞洲空運中心互聯網管理系統提前預約提取空置載具，並同時登記車牌和提取時間，所有預約將獲優先處理。當確認載具可以提取時，貨運代理會從互聯網管理系統或亞洲空運中心流動應用程式收到確認通知，內容包含專屬二維碼及載具的類型和數量等其他資料。貨運代理可依照申請時登記之車輛及時間安排，直接前往亞洲空運中心貨台，向職員展示確認通知的專屬二維碼，便可提取空置載具。

亞洲空運中心總經理柯文謙先生表示：「我們深明時間效率對客戶及其業務的重要性，故此我們一直積極優化工作流程，為他們爭取每分每秒。創新求變乃是亞洲空運中心的企業文化之一，我們非常高興此創新服務能順利推出，於提升整體營運效率的同時更方便客戶。」



## AAT Supports the Community Project - “To Be Fruitful For Youths”

### 亞洲空運中心支持「青豐計劃」活動

AAT Corporate Social Responsibility Committee welcomed a group of teenagers from Tsuen Wan and Kwai Tsing districts led by the Praise Assembly, a non-profit organization appointed by the Hong Kong Government, for a tour of the AAT terminal on 22 August 2017. This tour was designed to provide exposure and a better understanding of the Hong Kong air cargo industry for these teenagers. AAT is honored to participate in this Community Project “To Be Fruitful For Youths” sponsored by the Children Development Fund, which was founded by the government, business sector and the community in 2008.



荃灣區  
基督教敬拜會  
The Praise Assembly

兒童發展基金  
青豐計劃



亞洲空運中心企業社會責任小組應政府指定的非牟利營辦機構——敬拜會之邀請，於二零一七年八月二十二日接待來自荃灣及葵青區的青少年參觀亞洲空運中心貨站，旨在提高他們的視野及對香港空運物流業的認識。亞洲空運中心很榮幸能夠參與是次由政府、商界、社區於二零零八年所成立的兒童發展基金資助的「青豐計劃」活動。



Customer Events  
顧客活動

## AAT Summer Party 2017

### 亞洲空運中心夏日派對 2017

AAT organized a Summer Party on 18 August 2017 in Knutsford Terrace, Tsim Sha Tsui for our valued customers. Everyone cooled down in the summer heat, accompanied by good food and wine, fun games and warm conversations with old friends. It was a truly memorable night for all.

亞洲空運中心於二零一七年八月十八日假尖沙嘴諾士佛臺舉辦夏日派對，與客戶共度歡樂時光。各人從悶熱的夏日感中抽身而出，伴隨著美食、美酒及遊戲，開懷暢談，興高采烈，享受了一個醉人的晚上。



AAT staff and guests at the summer party.  
亞洲空運中心的員工及客人在夏日派對內留影。





## AAT Annual Dinner 2017

### 亞洲空運中心員工週年聯歡晚會 2017

The AAT Annual Dinner 2017 was held on 28 July 2017 in Regal Airport Hotel to thank our staff for their hard work in a busy year, and to allow everyone to relax and socialize with one another. Long Service Awards were also presented during the event to express our gratitude to the staff for their loyalty and dedication. Everyone went home with fond memories of a fun night. For some, it was also a lucky evening with success at the lucky draw!

亞洲空運中心於二零一七年七月二十八日，假香港富豪機場酒店舉行員工週年聯歡晚會，感謝每位員工在過去一年對公司的貢獻，讓各人都放鬆一下。此外，我們在晚會上亦頒發長期服務獎，以表揚員工對公司的忠誠及努力。每位員工都盡興而歸，但有些員工則更加開心，因為他們於抽獎環節中得到了豐富的獎品！



#### 有獎安全問答遊戲

參加者請圈出正確答案，並於 **二零一七年十一月十日（星期五）** 前交到七樓員工餐廳的收集箱。

三名得獎者將分別獲得 **超市禮券價值一百元正**！答對而被抽中的同事將由專人通知領獎！

- ① 需長時間工作的文職人員，工作時除保持姿勢正確外，還要注意甚麼？
  - A. 多喝咖啡來提神
  - B. 安排適當小休作舒緩
  - C. 減少走動來提升工作效率
- ② 下列哪一項不是由於提舉重物方法不正確所引致的健康損害？
  - A. 腰背扭傷
  - B. 疝氣
  - C. 下肢靜脈曲張
- ③ 在酷熱的環境中，員工應採取適當措施，以防中暑。因此，員工應避免喝下列哪飲品？
  - A. 蒸餾水及涼茶
  - B. 蒸餾水及果汁飲品
  - C. 含咖啡因及酒類飲品

姓名：\_\_\_\_\_ (AA10) 部門：\_\_\_\_\_ 聯絡電話：\_\_\_\_\_

上期答案：① B ② B ③ A

得獎者：Tsang Kwong Yu (CSD/EDS) Ho Kam Cheong (CSD/ERO) 曾志榮 (CSD/ERO)